

Протокол от работата на комисията / Protocol of the officials' work
към публична покана за изпълнение на поръчка / to public notice for assigning order
№ 251-EP-15-CL-Y-3, с предмет: "Извършване на преводачески услуги"

Настоящият протокол, съставен на / This protocol drawn up on 22.06.2015г.
се предава на Възложителя, за да утвърди избора на изпълнител съгласно разпоредбите на Чл.
101г, ал. 3 от ЗОП / was given to the Assignor to approve the selection of contractor under the provisions of
Art. 101g, par 3 of PPL.

Комисия / Commission		
Милка Гайтанджиева	Милена Казакова	Ваня Джурова
[Signature]	[Signature]	[Signature]
Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД		

Възложител получил и утвърдил протокола	
Костадин Величков	Роналд Брехелмахер
[Signature]	[Signature]

Членовете на комисията, определени от Възложителя със заповед от дата 01.06.2015 г. за определяне членове на комисия за провеждане на публична покана за възлагане изпълнение на поръчка №251-EP-15-CL-Y-3, с предмет „Извършване на преводачески услуги“, обявена от Агенцията по обществени поръчки под № 9042365 /01.06.2015 г. отвориха и разгледаха постъпилите оферти по реда на техните входящи номера.

I. Постъпили оферти по реда на получаването им

1. Вх.№ 4976/09.06.2015 г. – Санскрит ЕООД, гр. София
2. Вх.№ 4979/09.06.2015 г. – Арте.док ЕООД, гр. София
3. Вх.№ 5000/09.06.2015 г. – Форум 1999 ЕООД, гр. Варна
4. Вх.№ 5042/10.06.2015 г. – Софита ООД, гр. София
5. Вх.№ 5045/10.06.2015 г. – Интерланг ЕООД, гр. София
6. Вх.№ 5093/10.06.2015 г. – Митра Транслейшънс ООД, гр. Варна

На заседанието на комисията присъства представител на участник:

1. Радостина Веселинова Младенова от фирма Санскрит ЕООД, гр. София
- Присъстващото лице се вписа в присъствен списък, неразделна част към настоящия протокол. На основание Чл.101г, ал.3, комисията отправи предложение към присъстващия представител да подпише техническите и ценовите предложения на другите участници. Присъстващият представител не пожела да се възползва от предоставената му възможност.

II. Класиране на участниците

Класиране на участниците, които отговарят на изискванията на Възложителя, на базата на което и на основание критерий икономически най-изгодна оферта е определен Изпълнителят на поръчката:

Участници	Оферта от	Цена компонента (в лева, без ДДС)	Техническа компонента	Краен индекс
1. "АРТЕ.ДОК" ЕООД, гр. София	09.06.2015 г.	56 770,00	74,47	762,37
2. "МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪН" ООД, гр. Варна	10.06.2015 г.	65 620,00	78,60	834,86
3. "САНСКРИТ" ЕООД, гр. София	09.06.2015 г.	63 855,00	74,50	857,07

Горепосочените участници, бяха единствените, подали оферти, по обявена от Възложителя публична покана, обявена в портала за обществени поръчки на Агенцията по обществени поръчки под № 9042365 /01.06.2015 г. , отговарящи на изискванията на Възложителя.

The above companies were the only submitted bids to the announced by the Assigner public invitation, announced by the public procurement agency under № 9042365 /01.06.2015 г. , meeting the Assigner's requirements.

Отделните компоненти, формиращи индексите от комплексните оценки, са съгласно Приложение 1, неразделна част от настоящия протокол.

Ценови условия	Твърди цени за срока на действие на договора
Срок на договора	24 месеца, след подписването му или до изчерпване на прогнозната стойност на договора.
Срок за реакция за писмен превод	2 минути., след заявка/имейл от страна на Възложителя.
Неустойки за просрочване	0,5% на ден до 8% от стойността на заявката
Плащане	45 календарни дни, след приемо-предавателен протокол и фактура, на месечна база
Друго	Капацитет - 20 (двадесет) страници за 24 часа за стандартна поръчка

Офертите на долупосочените участници, не отговарят на чл.101а, ал.2 от ЗОП, а именно ценовите предложения на участниците са над праговете, определени в чл.14, ал.4, т. 2 от ЗОП. Въз основа на гореизложеното следните участници не бяха допуснати до класиране по обявена от Възложителя публична покана:

1. Вх.№ 5000/09.06.2015 г. – Форум 1999 ЕООД, гр. Варна – офертна цена от 74 450 лв. без ДДС
2. Вх.№ 5042/10.06.2015 г. – Софита ООД, гр. София – офертна цена от 87 775 лв. без ДДС
3. Вх.№ 5045/10.06.2015 г. – Интерланг ЕООД, гр. София – офертна цена от 112 225 лв. без ДДС

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към Протокол от работата на комисията към публична покана за изпълнение на поръчка N 251-EP-15-CL-Y-3 с предмет: "Извършване на преводачески услуги"

ЦЕНОВА КОМПОНЕНТА			АРТЕ ДОК ЕООД			САНСКРИТ ЕООД			МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪН ООД				
№	ИМЕНОВАНИЕ	Мярка	К-во	Офертна ед. цена	Офертна стойност	Офертна ед. цена	Офертна стойност	Офертна ед. цена	Офертна стойност	Офертна ед. цена	Офертна стойност		
1	Писмен превод - немски/английски от/на български - обикновена поръчка	стр.	3,300	9.00	29,700.00	10.00	33,000.00	10.90	35,970.00				
2	Писмен превод - немски/английски от/на български - бърза поръчка (в рамките на същия работен ден или поръчки, надхвърлящи посочения от кандидата капацитет от страници надолу)	стр.	2,500	10.20	25,500.00	12.00	30,000.00	10.90	27,250.00				
3	Редакция (сравняване и коригиране на подобни текстове)	стр.	25	1.00	25.00	4.00	100.00	6.00	150.00				
4	Цена за превод на Power Point	слайд	50	1.00	50.00	3.50	175.00	10.00	500.00				
5	Консекютивен превод (цена за реално отработени часове превод)	час	30	29.90	897.00	18.00	540.00	35.00	1,050.00				
6	Гридружаване	час	20	29.90	598.00	2.00	40.00	35.00	700.00				
ТЕХНИЧЕСКА КОМПОНЕНТА					56,770.00		63,855.00		66,620.00				
№	НАИМЕНОВАНИЕ	Оценка (точки)	Тежест	Точки	Тежест	Точки	Тежест	Точки	Тежест	Точки	Тежест	Резултат	Резултат
1	Качество на превода:	(1-100)	70%										
	лексика/владение на специфичната терминология/	(1-25)		19.75	0.7	24.5	0.7	17.15	0.7	16	0.7	11.2	11.2
	достоверно предаване на съдържанието на текста	(1-25)		20.25	0.7	24	0.7	14.175	0.7	16.5	0.7	11.55	11.55
	граматика	(1-25)		24.75	0.7	25	0.7	17.325	0.7	24.5	0.7	17.15	17.15
	стил	(1-25)		21	0.7	25	0.7	14.7	0.7	21	0.7	14.7	14.7
2	Капацитет:												54.6
	Брой страници, които могат да бъдат преведени в рамките на 24ч, след заявка, и считани за обикновена поръчка (в сила както за работни, така и за почивни и празнични дни)	(1-100)	20%	22.22	0.2	20	0.2	4.444	0.2	7.77	0.2	1.554	20
	Гъвкавост												20
	Бързина на реакция (потвърждение от страна на кандидата за приета поръчка) след заявка от Възложителя	(1-100)	10%	100	0.1	2	0.1	40	0.1	40	0.1	5	4
					74.47		74.60		74.60			78.60	78.60
Индекс= Стойност ценова компонента													
Резултат техническа компонента													

КРАЕН ИНДЕКС:

762.33

867.07


834.86

КЛАСИРАНЕ: 1. Арте Док ЕООД, гр. София - 762.33
2. Митра Транслейшън ООД, гр. Варна - 834.86
3. Санскрит ЕООД, гр. София - 867.07

Списък на присъстващите лица при отваряне на постъпилите заявления/оферти за участие в обществена поръчка

№ 251-EP-15-CL-Y-3, с предмет: "Извършване на преводачески услуги"

Условия при отваряне на заявленията/офертите: днес 12.06.2015 г., в 10:00 часа в административната сграда на възложителя с адрес: гр. Пловдив, ул. „Христо Г. Данов“ № 37.

№	Трите имена на присъстващия	1. Представител на участник (наименование на участника); 2. Представител на средство за масово осведомяване (наименование); 3. Друго лице	Подпис
1	Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД		
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			